**18. Еn kylvä ozrua, kylvän ozua. – Не жито сею, счастье сею.**

**Примерный сценарий проведения занятия.**

Обучающиеся принимают участие в обряде карельской свадьбы.

**Цель занятия**.

Получить представление об обряде карельской свадьбы. Научиться использовать в речи на карельской языке адекватный ситуации речевой репертуар.

**Примерный речевой репертуар:**

Anna roih vezazelleni vesselembät eloksuot. – Пусть будут у веселой веселенькие денечки. (Из причитаний матери перед тем, как дочь поведут в девичью баню.)

Mašan kassaine riičittih, lentaine levole lykättih. Mašan valgei valdaine suureh čuppuh heitettih. – Косу Машеньки расплели, ленточку на крышу бросили. Машину белую волюшку в большой угол оставили. (Подружки пели невесте после расплетания девичьей косы, когда вели ее умываться на улице в большом углу.)

Kaikil on kovat kynnet, minul on kovembat. Haukan on kynnet terävät, minul terävembät. Kondii on mečän vanhin, minä olen täl svuadʼbal vanhin. Lähtöy svuadʼbu ajamah karittamah hebozel hirvizel, vezi kai vembelis tippuu Mašan kel ajajes, razvu rahkehis valuu. – У всех твердые когти, у меня крепче всех. У ястреба острые когти, у меня острее. Медведь в лесу старше. Я на этой свадьбе старший. Отправился свадебный поезд, едет-постукивает на коне-лосе, вода с дуги течет, как с Машей поедешь, жир с хомута льется. (Заклинание колдуна при отпуске свадебного поезда.)

Svuadʼbu jo tulou, jo tulou! – Свадьба едет, свадьба едет!

Еn kylvä ozrua, kylvän ozua. – Не жито сею, счастье сею. (Говорила свекровь, осыпая молодых ячменём.)

Hukku pertih, lambahat laučan alle. – Волк в избу, овцы – под лавку. (Говорила молодая, входя в дом мужа.)

Olgua tervehenny, molodoit molodoinnu da eläkkiä hyvin. – Будьте здоровы, будьте молодожены молодоженами, да хорошо живите. (Поздравление новобрачным.)

Azetu akakse, muutu mužikakse! – Стань бабой, превратись в мужика! (Наставление-заклинание молодым.)

Hyviä muččoi! – Хороша молодуха!

Poigu poijakse, nevesky neveskäkse, hyviä teile lʼubovua, hyvii poigii, vie parembii tyttärii. – Сын к сыну, невестка к невестке, хорошей вам любви, хороших сыновей, еще лучше дочерей. (Говорит отец жениха, поднимая хлеб над головой молодых, после того, как с лица невесты отворачивают платок.)

Vot on hyvä puaru! – Вот хорошая пара! (Хвалят жениха и невестку.)

Midä minä rubien ruadamah? – Что мне делать? (Спрашивает невестка у свекрови.)

**Аудирование.**

Рассказ преподавателя о карельской свадьбе.

**Чтение.**

Подписи к рисункам и фотографиям.

**Говорение (образец монолога).**

Kaikil on kovat kynnet, minul on kovembat. Haukan on kynnet terävät, minul terävembät. Kondii on mečän vanhin, minä olen täl svuadʼbal vanhin. Lähtöy svuadʼbu ajamah karittamah hebozel hirvizel, vezi kai vembelis tippuu Mašan kel ajajes, razvu rahkehis valuu. – У всех твердые когти, у меня крепче всех. У ястреба острые когти, у меня острее. Медведь в лесу старше. Я на этой свадьбе старший. Отправился свадебный поезд, едет-постукивает на коне-лосе, вода с дуги течет, как с Машей поедешь, жир с хомута льется. (Заклинание колдуна при отпуске свадебного поезда.)

**Говорение (диалог).**

1.

– Hyviä muččoi!

*– Хороша молодуха!*

2.

– Svuadʼbu jo tulou, jo tulou!

*– Свадьба едет, свадьба едет!*

3.

– Еn kylvä ozrua, kylvän ozua.

*– Не жито сею, счастье сею.*

**Письмо.**

Подписи к рисункам и фотографиям на карельском языке.

**Фонетика.**

Сложные слова.

**Грамматика.**

Повествовательное предложение: Poigu poijakse, nevesky neveskäkse, hyviä teile lʼubovua, hyvii poigii, vie parembii tyttärii. Восклицательное предложение: Vot on hyvä puaru! Вопросительное предложение: Midä minä rubien ruadamah? Склонение существительных, аккузатив.

**Лексика.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| andilas | [андилас] | невеста |
| neisillačču | [нейс-иллаччу] | девичник |
| ženihy | [женихю] | жених |
| tiedoiniekku | [тиэдой-ниэкку] | колдун, первый сват |
| naitinmies | [найтин-миэс] | колдун, первый сват |
| knuuttu | [кнуутту] | кнут |
| suajannaine | [суаян-найнэ] | сваха |
| ollalline | [оллаллинэ] | плакальщица |
| itkettäi | [иткеттяй] | плакальщица, причитальщица |
| itkuvirzi | [итку-вирзи] | плач |
| andilasabu | [андилас-абу] | пособь, помощь невесте |
| neiskyly | [нейc-кюлю] | девичья баня |
| valdoi laskietah | [валдой ласкиэтах] | отпускают волю |
| valgei valdaine | [валгей валдайне] | белая волюшка, девичья воля |
| svuadʼbu | [свуадьбу] | свадьба |
| kačotus | [качотус] | смотрины |
| vaihto | [вайхто] | обмен |
| gostinčat | [гостинчат] | дары, гостинцы |
| piäraha | [пия-раха] | деньги за голову |
| varoitus | [варойтус] | отпуск |
| myödähizet | [мюёдяхизэт] | свадебный поезд, поезжане |
| drušku | [друшку] | дружка |
| tulijazet | [тулиязэт] | прибытие в дом жениха |
| mučoi | [мучой] | молодуха |
| čepčy, sorokku | [чепчю, сорокку] | женский головной убор |
| piänpanendu | [пиян-панэнду] | окручение |

**Культура и традиции.**

Основные события карельской свадьбы.

Предпосылки сватовства: знакомство на игрищах, ухаживание, брачное предложение, договоренность о сватовстве, тайный обмен залогами.

Приготовление к сватовству: спрашивание парнем благословения у родителей и родни, семейный совет, угощение, сборы сватов, отпуск или другие меры магической профилактики.

Спрос. Поездка сватов. Остановка на фатере. Принятие сватов в доме невесты, объявление сватами брачного предложения.

Созыв молодежи и односельчан, молодежные игры и танцы. Смотрины невесты. Угощение и плата за стол.

Созыв родственников, дума. Ряда.

Объявление отказа. Угощение сватов. Уход отказных сватов и меры магической профилактики

Объявление согласия, зажжение свечей. Отказ со стороны невесты. Уход отказных сватов и меры магической профилактики.

Объявление согласия, зажжение свечей. Согласие невесты. Богомолье, рукобитье. Одаривание сватов, обмен залогами, уход сватов.

Расплетание косы у невесты, начало причитывания. Девичники, девичья баня. Обход невестой родни. Приготовления к свадьбе.

Сборы поезжан, угощение, проводы поезжан. Отпуск, поездка, остановка на фатере.

Приготовления к пиршеству выводного стола. Бужение невесты, причитывание.

Прием поезжан в доме невесты. Откуп стола и размещение поезжан за столом. Прощальное причитывание невесты. Прощание с родными, с домом, со двором.

Пиршество выводного стола. Молодежные игры и танцы. Привод невесты к столу. Обмен дарами между женихом и невестой, одаривание поезжан. Сбор на чарку. Окручение невесты. Выдача невесты жениху. Отпуск.

Поездка, заставы. Венчание. Встреча поезда в доме жениха. Благословение новобрачных.

Приводной стол. Окручение невесты в молодуху. Показ молодухи, хваление. Молодежные игры и танцы. Дарение, сбор на чарку.

Проводы молодых на брачное ложе. Утренние обряды. Послесвадебная баня.

Обед, сбор на чарку, одаривание родни мужа молодухой, первые работы.

Поездка за приданым. Гостьба родителей молодухи и зятя. Обход молодыми родни. Переходный период в жизни молодухи.

**Методические рекомендации.**

Использовать рабочую тетрадь «Карелы-ливвики», а также Интернет-сайт поддержки курса. Инсценировать обряд карельской свадьбы.

**Самостоятельная работа.**

Обучающиеся готовятся принять участие в инсценировке на тему карельской свадьбы, разучивают слова роли и т.д.